

Vaarana Mukha Vaa

Ragam: Hamsadhwani (29th Melakartha Janyam)

ARO: S R2 G3 P N3 S ||
AVA: S N3 P G3 R2 S ||

Talam: Rupakam

Composer: KotIshvara Iyer

Version: Ram Kaushik

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Meaning Courtesy: Arasi, Rasikas.org: <https://www.rasikas.org/forums/viewtopic.php?t=8468>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=BdtMOnY3osA>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/vaaranamukha-class.mp3>

Pallavi:

vAraNa mukha vA tuNai varuvAi aruLvAi dayavAi

Anupallavi:

AraNap-poruLAna kanda gAnAmudattirkkuL karuNAmudam udaviyE aruL mata

Charanam:

innishai iyal ilakkiyam Ariyam tamizh arivEdum irri kannal annaik-kanda
gAnAmuda nannUlai unnum kavi kunjaradAsan nAn unnaruL koNDE paNNat-
tuNindEn munnavanE nI mun ninrAl muDiyAda-donrillai AdalAl ati vEgam-adAgavE

Meaning Courtesy: Arasi, Rasikas.org: <https://www.rasikas.org/forums/viewtopic.php?t=8468>
This is the invocation song in the book of krithis by kOTISvara Iyer.

P: vAraNa mukA=the elephant faced one!

vA! tuNai varuvAi!=come, walk with me (keeping me company, guiding me)

AP: AraNap poruLAna (poruL+Ana)=that which is the essence of the vedAs (AraNam=vEdam)
kanda gAnAmudattirkkuL=in the kanda gAnAmudam (his own--kOTISvara Iyer's--compositions)
karuNAmudam udaviyE aruL=help with the nectar of karuNA too, in it (mada vAraNa mukA--here madam is knowledge)

C: inniSai iyal ilakkiyam Ariyam tamizh=sweet poetry, prose, literature, sanskrit, tamizh)
aRivEdum inRi=without any knowledge of the above
kannal anai=honey like; kanda gAnAmuda nannUlai=of the kanda gAnAmuda song collection
unnum (ninaikkum)=thinking upon; kavi gunjara dAsan (that is himself, kOTISvara Iyer, the disciple and dAsan
of his grandfather kavi kunjaram)
nAn unnaruL koNDE=with your grace; paNNat tuNindEN=I resolved to sing these songs
munnavanE!=the god who comes before all! (vinAyakA)
nI mun ninrAl muDiyAdadonRillai=nothing is impossible if you lead me, guide me
AdalAl adi vEgamAgavE=so, very speedily...

Pallavi:

vAraNa mukha vA tuNai varuvAi aruLvAi dayavAi

P: vAraNa mukA=the elephant faced one!

vA! tuNai varuvAi!=come, walk with me (keeping me company, guiding me)

; , s , r G , p N || NS sn P , g R || R S ; ; ; ; ||
- - vA -raNa -mukha vA- tu-Nai - varu vAi-- -- -- -

; S , r G P N || S ; sn P , g R || R S ; ; S S || sn P , r S R ; ||
- vA -raNa mukha vA- tu-Nai - varu vAi-- -- a ruL vAi- daya vAi

gr S R G , p N || S ; sn P , g R || g r S ; ; S S || sn P , r S R ; ||
vA- ra Na mukha vA- tu-Nai - varu vAi-- -- a ruL vAi- daya vAi

gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	snR vA-	sn P tu-Nai	, g R - varu	g r S vAi--	; ;	gr pg a- ruL	<u>rsnp</u> ; vAi-	, r S daya	R ; vAi	
gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	sng vA-	sn P tu-Nai	, g R - varu	g r S vAi--	; ;	s r g p a -ruL	<u>grsnP</u> , vAi-	, r S daya	R ; vAi	
gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	sr gp vA-	gr sn tu-Nai	p- g R - varu	g r S vAi--	; ;	s r g p a -ruL	<u>grsnP</u> , vAi-	, r S daya	R ; vAi	
gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	S ; vA-	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;		;	;	

Anupallavi:

AraNap-poruLAna kanda gAnAmudattirkkuL karuNAmudam udaviyE aruL mata

AP: AraNap poruLAna (poruL+Ana)=that which is the essence of the vedAs (AraNam=vEdam)

;, g	, p N , s S	S ;	S- S	; S	; ;	; ;	; ; ; sn	r s - sn	N ;
-- A	- raNap -poruL	A-	na kan	- da-	--	--	-- - - - -	- - - - -	- - - - -
;, g	, p N , s S	S ;	S- sn	P P					
-- A	- raNap -poruL	A-	na kan	- da-					
, pn-g	, p N , s S	S ;	S- sn	rs N					
--- A	- raNap -poruL	A-	na kan	- da-					
;, -g	, p N , s R	sr G	R- sn	P P					
-- A	- raNap -poruL	A-	na kan	- da-					

*kanda gAnAmudattiRkkuL=*in the kanda gAnAmudam (his own--*kOTISvara Iyer's--compositions*)

; n g , p N , s R || sr gp gr- sn P -pg || R ; s r s n p g P ||
- A- - raNap -poruL A- na- kan da- gA- nA- mu-da- ttir-kkuL

karuNA mudam udaviyE aruL=help with the nectar of karuNA too, in it (mada vAraNa mukA--here madam is knowledge)

p s s n p g - n p g r - g r || s n - S , Gr-g , p N || S ; ; ; ; ; ||
 ka ru NA- mudam u da viyE a ruL mata- Vaa ra- na - mukha vaa -- - - (repeat AraNa Porul..)

*P: vAraNa mukA=the elephant faced one!
vA! tuNai varuvAi!=come, walk with me (keeping me company, guiding me)*

gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	srgrp vA-	gr sn tu-Nai	p- g R - varu	g r S vAi--	;; --	s r g p a -ruL	grsnP, vAi-	, r S R; daya vAi	
gr S vA-	R G ra Na	, p N mukha	S ; vA-	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;			

Charanam:

innishai iyal ilakkiyam Ariyam tamizh arivEdum inri kannal annaik-kanda
gAnAmuda nannUlai unnum kavi kunjaradAsan nAn unnaruL koNDE paNNat-
tuNindEn munnavanE nI mun ninrAl muDiYAda-donrillai AdalAl ati vEgam-adAgavE

*C: inniSai iyal ilakkiyam Ariyam tamizh=sweet poetry, prose, literature, sanskrit, tamizh)
aRivEdum inRi=without any knowledge of the above*

; , s n- p P G P || R G R R , S , || S R - gp- gr , s R || s r g p g r - S ; S ||
- -in n i shai I yal I la kkiyam - A riyam ta- mizh-- a ri vE- - dum- in - ri

; , s n- p P G P || R G R R , S , || S R - gp- gr , s R || s r G g r - S ; S ||
- -in n i shai I yal I la kkiyam - A riyam ta- mizh-- a ri vE- - dum- in - ri

*kannal anai=honey like;
kanda gAnAmuda nannUlai=of the kanda gAnAmuda song collection
unnum (ninaikkum)=thinking upon;*

; , g , p - P N P || G ; P - R G R || S , n S R g p g r || n r gp G ; ; R ||
- - kan- nal an - naik- kan da gA - - nA- muda nan- - nU- - lai - -

*kavi gunjara dAsan (that is himself, kOtISvara Iyer, the disciple and dAsan
of his grandfather kavi kunjaram)
nAn unnaruL koNDE=with your grace; paNNat tuNindEN=I resolved to sing these songs*

; , n , p - N p G - p || , r G P ; P - g p || ; , - g , p N P - pg || R , - g , p N N S ||
un - num ka vi - kun - jara dA san nAn - un - na ruL koNDE- - paN-Na tu NindEn

*munnavanE!=the god who comes before all! (vinAyakA)
nI mun ninRAL muDiyAdadonRillai=nothing if you lead me, guide me*

; , g , p - N , s R || sr G R - sn P P || , -
- - mu-nnava - nE nI mun- - nin- - rAl

; , ng , p - N , s R || sr gp gr - sn P p g || R ; s r - sn p g P ||
- mu-nna va - nE nI mun- - nin- rAl muDi yA- da- don- ril- lai

AdalAl adi vEgamAgavE=so, very speedily...

p s s n p g - n p g r - g r || s n - S , G,r-g , p N || S ; ; ; ; ||
A - da lAl a ti vE- gama A - gave Vaa ra- na - mukha vaa - - - (repeat MunnavanE)

*P: vAraNa mukA=the elephant faced one!
vA! tuNai varuvAi!=come, walk with me (keeping me company, guiding me)*

gr S R G , p N || srgp gr sn p- g R || g r S ; ; s r g p || grsnP , r S R ; ||
vA- ra Na mukha vA- tu-Nai - varu vAi-- a - ruL vAi- daya vAi

gr S R G , p N || S ; ; ; ; || ; ; ; ; ; ||
vA- ra Na mukha vA- - - - - - - - - -